

City Office Notices

City Office Notices contains selected information from the City of Hiroshima newsletter *Hiroshima Shimin to Shisei* (available on the City of Hiroshima website: www.city.hiroshima.lg.jp).

COVID-19: For the latest English information related to Hiroshima City, including case numbers and social welfare, there is a dedicated area of the City of Hiroshima website.



February 15, 2021

Icon key

	Who can use this service?		
	Cost		How to apply
	Where		Time (24-hour)
	Date		Inquiries
	Telephone		Fax

This month's topics

- * Your child's school enrollment notification
- * Waste collection on February 23
- * Parking spaces for bicycles and motorcycles
- * Free books
- * Trouble with your employer? Prefectural Labor Committee
- * 4 options for resolving civil disputes
- * Deadline approaching: Infant health checkups

Your child's school enrollment notification

入学通知書は届きましたか(P7)

Has your child's school enrollment notification arrived?

At the end of January, the City sent these to parents and guardians of children (with Japanese nationality) who will enter elementary or junior high school this April.

Enrollment notification

にゅうがくつうちしょ

入学通知書

nyūgaku tsūchi sho

The notification tells you which school your child will enter and when.

Keep it and submit it to your child's designated school on April 1. This is enrollment day, not the entrance ceremony day.

If you have not received the notification or have lost it, please contact the **School Affairs Division of the Municipal Board of Education** (see below).

■ Children with foreign nationality

If you would like to have them enter a municipal elementary or junior high school, please contact the **BOE School Affairs Division** (see below). You do not need to do this if you have already applied.

The remainder of this article primarily deals with children with Japanese nationality.

■ If you have moved home

If you have moved within Hiroshima City

- If you register your change of address **no later than Monday, March 15**, the City will send a notification to your new address.
- If you register **on or after the following Tuesday, March 16**, you must go to the **Citizens' Affairs Division (Shimin Ka)** of your local ward office or branch office to receive your notification.

If you have moved out of Hiroshima City

Contact the board of education for your new neighborhood.

■ Enrolling your child in a national, prefectural, or private school

You will need a **letter of acceptance** (*nyūgaku shōdakusho*) from the school.



Submit this and the enrollment notification to the **School Affairs Division of the BOE** (see below) or the **Citizens' Affairs Division** (*Shimin Ka*) of your ward or branch office.

You can also submit these to the elementary school written on the enrollment notification, or to your child's current elementary school.



■ Children with disabilities

If your child is disabled and has special educational needs, please consult one of the following:

Counseling Center for Youth (*Seishōnen Sōgō Sōdan Sentā*)

 Naka-ku, Kokutaiji-machi 1-4-15
 504-2197

Counseling Center for Youth (Branch Office) (*Seishōnen Sōgō Sōdan Sentā Bunshitsu*)

 Higashi-ku, Hikari-machi 2-15-55
 264-0422

■ Changing school

If you have a valid reason why your child cannot attend their designated school (e.g., your family is moving within Hiroshima City after April), please consult the **School Affairs Division of the BOE** (see below).

■ Financial assistance

If you are A, B or C in the following table, the City of Hiroshima can provide financial assistance such as toward the cost of school supplies or school lunch.

A	<ul style="list-style-type: none"> ● Your child goes to one of the following, run by the City of Hiroshima: <ul style="list-style-type: none"> ➢ an elementary school ➢ a junior high school ➢ the lower part of a secondary school ➢ a special educational needs school (elementary or junior high section).
----------	---

B	<ul style="list-style-type: none"> ● You live in Hiroshima City ● Your child goes to one of the following, outside Hiroshima City and run by the local city, town, or village government: <ul style="list-style-type: none"> ➢ an elementary school ➢ a junior high school ➢ the lower part of a secondary school
C	<ul style="list-style-type: none"> ● You live in Hiroshima City ● Your child goes to one of the following: <ul style="list-style-type: none"> ➢ an elementary school ➢ a junior high school ➢ the lower part of a secondary school ● Their school is national, prefectural, or private.

However, if you are one of the following, the support that you can receive will be limited.

- You receive Public Assistance (*Seikatsu Hogo*).
- Your child attends a special needs school.
- You are A and live outside of Hiroshima City.
- You are B or C.

For more information, please check the announcement distributed at each school



● Municipal schools

● School Affairs Division, Municipal Board of Education (*Kyoiku linkai Gakuji Ka*)

 504-2469  504-2328

Waste collection on Feb. 23

2月23日(祝・火)の家庭ごみの収集 (P6)

Tues, February 23 is a national holiday.

No collection:

Combustible Waste, PET Bottles, Recyclable Plastics

Collected as usual:

Recyclable Garbage, Harmful Waste, Incombustible Waste, Other Plastics



City Hall Environmental Bureau, Operation Division I (*Kankyō Kyoku Gyōmu Dai-ichi Ka*)

 504-2220  504-2229

Parking spaces for bicycles and motorcycles

4月からの駐輪場登録利用者募集(P3)

Applications will soon open for City-owned parking spaces for bicycles and motorcycles.

The spaces are located downtown and around JR stations. Registration is for one year.



- People who will consistently use a parking space between April 1, 2021 and March 31, 2022.
- Even if you already have a parking space and want to renew your registration, you must reapply.

If many people apply, users will be chosen by lottery.



- **Bicycles:** ¥12,000 per year
- **Motorbikes** (*jidō nirinsha*) and **motorized bicycles** (*gendōkitsuki jitensha*, also known as 'gentsuki'): ¥24,000 per year

The fee can be split into two payments throughout the year.

If you hold one of the following, you can pay half price:

- Certificate of physical disability (*Shintai Shōgaisha Techō*)
- Certificate of intellectual disability (*Ryōiku Techō*)
- Certificate of health and welfare for people with mental disorders (*Seishin Shōgaisha Hoken Fukushi Techō*)



Submit an application form to the parking lot between Monday, March 1 and Monday, March 15.

If applying for half price, you must also submit a copy of the relevant certificate.

Application forms are available at manned parking lots, the **Maintenance & Management Division** (*Iji Kanri Ka*) of each ward office, and other places.

You can also download the application form from the two websites listed below.



Each parking lot is managed by one of the following.

Hiroshima Prefectural Building Maintenance Cooperative

(*Hiroshima Ken Biru Mentenansu Kyōdo Kumiai*)

hbmc.or.jp/churin/index.html

☎ 242-7330 🖨 542-6676



Hiroshima City Urban Development Public Corporation

(*Hiroshima Shi Toshi Seibi Kōsha*)

<http://www.hts.city.hiroshima.jp/park>

☎ 228-8184 🖨 228-8346



Motomachi Parking Lot

(*Motomachi Chūshajō*)

☎ 228-8383 🖨 222-1706

Free books

除籍図書資料の無料配布(P7)

The International Exchange Lounge of the International Conference Center Hiroshima will be giving away Japanese and foreign books, which are damaged or outdated.



February 20 – 26 🕒 9:00 – 18:00
(Or until the books run out)



International Exchange Lounge
1F International Conference Center
Hiroshima (Naka-ku, Nakajima-cho 1-5)



International Exchange Lounge

☎ 247-9715 🖨 242-7452

(Open every day)

Trouble with your employer? Prefectural Labor Committee

雇用のトラブルは労働委員会へ相談を(P7)

The Prefectural Labor Committee helps resolve, through dialogue, disputes between employers and unions or individual workers.

Examples include abuse of power, dismissal, unfair contract termination, and lowering of pay.



Prefectural Labor Committee

(*Ken Rōdō linkai*)

☎ 513-5162 🖨 228-2075

<https://www.pref.hiroshima.lg.jp/site/roudouinkai/>



4 options to resolve civil disputes

簡易裁判所で民事トラブル解決-4つの手続き-(P7)

In Japan, summary courts (*kan'i saibansho*) provide simple procedures to swiftly resolve disputes over minor issues or small amounts of money.

Examples include a friend not returning money they borrowed, your landlord not returning your deposit, and your neighbor's dog's barking keeping you up at night.

The following are four such procedures:

- Ordinary civil procedure (*tsūjō soshō*)
- Small Claim Action (*Shōgaku Soshō*)
- Civil Conciliation (*Minji Chōtei*)
- Demand for Payment (*Shiharai Tokusoku*)

? **Hiroshima Summary Court**
(*Hiroshima Kan'i Saibansho*)

☎ 502-2209

Deadline approaching: Infant health checkups

乳幼児健康診査(特例)の受診期限にご注意を(P6)

To limit the spread of COVID-19, the City has cancelled group health checkups for infants.

Instead, it has sent tickets to parents and guardians of eligible children labelled as follows:

にゅうようじけんこうしんさ とくれい
乳幼児健康診査(特例)
nyūyōji kenkō shinsa (tokurei)

These can be used to receive checkups at hospitals and clinics designated by the City.



- Children over 4 months
- Children over 18 months
- Children over 3 years
- Children over 18 months (dental)
- Children over 3 years (dental)

If you have a ticket and its deadline is Wednesday, March 31, 2021, please take your child for their checkup at the earliest convenient date.



City Hall Children and Families Support Division
(*Kodomo Katei Shien Ka*)

☎ 504-2623 🖨 504-2727